

El proceso traductor y sus fundamentos lingüísticos

Curso 2015-2016. Última actualización: sept. 2015)

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lingüística	El proceso traductor y sus fundamentos lingüísticos 252112F	2º	1º	6	Formación básica
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARATUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Antonio Pamies Bertrán (TU) José Manuel Pazos Bretaña (PAD) 			Dpto. Traducción e Interpretación, Buensuceso 11, planta baja, Despacho nº 5. Correo electrónico: < antonio.pamies@gmail.com >, < jmpazos@ugr.es >		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Antonio Pamies (grupos A y D). Lunes-Miércoles, de 13h a 15h y de 16h a 18h despacho 31 de la Facultad de Traducción, Edif. Buensuceso 11. José Manuel Pazos Bretaña (grupo B y C): 1) Lunes de 14h a 17h Seminario de Estudios Tipológicos de la Facultad de Letras 2) Miércoles de 10:00 a 13:00 despacho 31 de la Facultad de Traducción e Interpretación, Edificio de la C/ Buensuceso 11		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Los exigidos para cursar el grado. Sin embargo, es muy recomendable que el alumno/a: <ul style="list-style-type: none"> Posea un conocimiento de inglés y francés suficientes para acceder a la bibliografía en estas lenguas; Sepa usar debidamente Internet para acceder a los servicios que le serán ofrecidos a través de este medio; Sepa escribir correctamente en español. 					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					



- La Lingüística como ciencia y su objeto.
- Las lenguas del mundo.
- Nociones fundamentales sobre fonética, fonología, morfología, semántica, sintaxis y pragmática.
- Contexto, cotexto, discurso y traducción.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

Competencias de carácter cognitivo, referidas al conocimiento de los contenidos siguientes:

1. Fundamentos epistemológicos y metodológicos de la Lingüística.
2. Conceptos, técnicas y métodos de análisis y descripción de las lenguas en sus diferentes niveles de organización.
3. Introducción a la clasificación y tipos de lenguas.
4. Introducción a la lingüística textual y aplicada

Competencias de carácter procedimental, referidas a las capacidades siguientes:

5. Operar con categorías y conceptos en el análisis y comentario lingüísticos.
6. Encontrar, seleccionar, manipular y resumir información sobre la materia.
7. Redactar reseñas.
8. Transmitir por escrito diversos contenidos relacionados con la materia.
9. Comprender la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica.
10. Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su importancia.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

El alumno sabrá / comprenderá:

- Conceptos lingüísticos generales que permiten comprender y analizar un texto
- Métodos de análisis para cada nivel (fónico, ortográfico morfológico, sintáctico, pragmático, cultural);
- Nociones básicas sobre las lenguas del mundo, sus parentescos, su clasificación.
- El proceso de análisis de textos con vistas a su traducción con fines determinados.
- El impacto de la variación lingüística, el género textual y el contexto sociocultural en la traducción

El alumno será capaz de:

- Aplicar las categorías, conceptos y técnicas adecuados en el análisis lingüístico
- Aprovechar las diversas fuentes bibliográficas, buscando y seleccionar información relevante susceptible de ser tratada, aprovechada y resumida;
- Comunicar por escrito de modo adecuado y eficaz los conocimientos adquiridos, redactando ejercicios y trabajos sobre los contenidos tratados con la forma y grado de aportación personal requeridos:



Thank you for using www.freepdfconvert.com service!

Only two pages are converted. Please Sign Up to convert all pages.

<https://www.freepdfconvert.com/membership>